

世界侦探小说经典  
亚森·罗宾探案集



*Maurice Leblanc*

# Arsène Lupin

Le Bouchon de Cristal

## 水晶瓶塞的秘密

(法) 莫里斯·勒布朗 著 李曦 译



江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING LTD



世界侦探小说经典  
亚森·罗宾探案集

*Maurice Leblanc*

# 水晶瓶塞的秘密

(法) 莫里斯·勒布朗 著 李曦 译



江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING, LTD

# 图书在版编目 (CIP) 数据

水晶瓶塞的秘密 / (法) 勒布朗 (Leblanc, M.) 著;  
李曦译. — 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2014  
(世界侦探小说经典亚森·罗宾探案集)  
ISBN 978-7-5399-7434-7

I. ①水… II. ①勒… ②李… III. ①侦探小说—法国—现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 100247 号

|       |                                                             |
|-------|-------------------------------------------------------------|
| 书 名   | 水晶瓶塞的秘密                                                     |
| 著 者   | (法) 勒布朗                                                     |
| 译 者   | 李 曦                                                         |
| 责任编辑  | 丁小卉 姚 丽                                                     |
| 出版发行  | 凤凰出版传媒股份有限公司<br>江苏凤凰文艺出版社                                   |
| 出版社地址 | 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009                                    |
| 出版社网址 | <a href="http://www.jswenyi.com">http://www.jswenyi.com</a> |
| 经 销   | 凤凰出版传媒股份有限公司                                                |
| 印 刷   | 南京新华泰实业有限责任公司印刷厂                                            |
| 开 本   | 880×1230 毫米 1/32                                            |
| 印 张   | 9.875                                                       |
| 字 数   | 190 千字                                                      |
| 版 次   | 2014 年 10 月第 1 版 2014 年 10 月第 1 次印刷                         |
| 标准书号  | ISBN 978-7-5399-7434-7                                      |
| 定 价   | 32.00 元                                                     |

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

# 目 录

|                  |     |
|------------------|-----|
| 第一章 侠盗险失手.....   | 001 |
| 第二章 九减八剩一.....   | 023 |
| 第三章 敌人的隐私.....   | 045 |
| 第四章 罗宾的目标.....   | 067 |
| 第五章 名单的秘密.....   | 087 |
| 第六章 来临的危机.....   | 115 |
| 第七章 象牙碎片之谜.....  | 143 |
| 第八章 塔楼历险.....    | 165 |
| 第九章 暗中的彷徨.....   | 185 |
| 第十章 为胜利干杯.....   | 209 |
| 第十一章 名单的漏洞.....  | 229 |
| 第十二章 临刑前的夜晚..... | 257 |
| 第十三章 最后的决斗.....  | 275 |



# 第一章

## 侠盗险失手

在花园外的防波堤上系着两只小船，在夜幕下缓缓飘荡。湖岸楼宇窗口里的点点灯光透过浓密的夜雾隐约可见，时值初秋9月末，湖对岸昂吉安赌场深夜仍然灯火通明。夜幕中的星光透过云层与岸边灯火相映，阵阵微风轻掠，湖面波光粼粼。

亚森·罗宾叼着烟卷，从一间小房子里闪出，朝湖堤那边张望着。

“格罗内尔，勒巴努……你们来了吗？”

话声刚落，两只小船里各爬出一人，其中一个人答道：

“来了，老板。”

“你们都做好准备，我去迎接吉尔贝和沃什勒的汽车。”

罗宾从花园中穿过，绕过一幢尚未完工的房子，狼藉的工地在夜色的遮蔽下隐隐可见。

他小心翼翼地打开朝向带子大街的院门，如事先约定的那样，一道刺目的车灯光正从大街那边扫了过来。紧接着，一辆宽大的敞篷汽车停在了花园门口，从里面跳出两个身着大衣的男子。他们头戴鸭舌帽，大衣领子高高地翻起。

来人正是吉尔贝和沃什勒。吉尔贝二十岁左右，相貌端正，强壮有力。沃什勒个头比吉尔贝稍矮，灰头发，脸色发青，一副病恹恹的样子。

“咳，”罗宾清了清嗓子问道，“你们弄清议员的去向了吗？”

“弄清了，老板。”吉尔贝答道，“他上了七点四十分开往巴黎的火车，情况与我们之前猜测的完全一样。”

“这么说，我们可以放手干了？”

“没问题。这会儿，玛丽特列斯别墅的主人就是咱们了。”

罗宾看到司机还握着方向盘未动，就冲他招呼：

“赶紧离开，这里太引人注意了。九点半再把车开来。千万不要迟到，来了就能装车——如果这趟不白跑的话。”

“怎么会白跑呢？”吉尔贝问道。

汽车驶向了远方。罗宾一边与新来的搭档奔向湖边，一边答道：

“你问怎么会白跑？因为这次行动不是我亲自筹划的。这样的行动总是让我心里没底。”

“嘿，老板，我们跟了您三年了，也该出师了！”

“不错，我的伙计，你们算是刚刚入道。”罗宾说道，“但不管怎么说，我还是担心会出差错……来，都上船……你，沃什勒，上那只船……好了，就这样，划吧，伙计们……注意不要弄得太响。”

舵手格罗内尔和勒巴努把小船向赌场左边不远处的对岸奋力划去。

途中，先是迎来一只小船，上面拥着一对男女，任小船随波起伏；而后，又遇到一只游艇，上面一群人在纵情狂欢大声唱歌。之后他们就再没遇到别的船了。

“吉尔贝，你来说说今天这个行动到底是谁策划的？是你，还是沃什勒？”

“这次的行动……我也说不上，我俩一起商量了不下几



个礼拜了。”

“我问这件事，是因为我对沃什勒不放心……这家伙歪点子多，干事不牢靠，我早就不想用他了！”

“是，老板。”

“我不会看错，他是个靠不住的家伙……事情总是在他身上出问题！”

罗宾踌躇了一会儿，然后又说：

“德珀勒克议员离开时，你是亲眼看见了？”

“是亲眼看见的，老板。”

“你确定他去巴黎赴约？”

“他像是要去剧院。”

“那就好。不过他的仆人可能还留在昂吉别墅里没走……”

“女厨子早让他辞退了，至于他的贴身男仆勒阿内尔正在巴黎等他回来，但夜里一点之前他们回不来。不过……”

“不过什么？”

“咱们得防备德珀勒克临时改变主意，提早返回。所以，我们的行动不能超过一小时。”

“你是什么时候弄清这些情况的？”

“今天早上。我和沃什勒都认为这是个大好时机。我看这座还未盖好的房子前面的花园很僻静——就是咱们刚才离开的那座房子，夜里那儿没人看守，从那里出发安全一些。然后我就通知了咱们那帮伙计，让他们把船划来，再打电话通知您。整个经过就是这样。”



“别墅钥匙你搞到了吗？”

“大门钥匙搞到了。”

“就是前面那座庭院很大的别墅？”

“没错，那就是玛丽特列斯别墅。它和相邻的两座别墅一样，两个礼拜没见人影了。所以，咱们能尽力搬走所有喜欢的东西，时间绰绰有余。我向您保证咱们绝不会空手而回的。”

罗宾仍然有些不安：

“这事儿未免太轻而易举，反而少了些刺激。”

他们把船停泊在一个小湖湾处，那儿有几级石阶通向湖边，石阶上面有一个斑驳的门洞。罗宾觉得一会儿从这里将家具装船会方便一些。片刻，他突然低声提醒：

“别墅里有人！看，有灯光！”

“应该是一盏煤气灯，老板。灯光不会跳动的……”

格罗内尔留在了船上接应，勒巴努和另外一个舵手到靠近带子大街的栅栏边放哨。罗宾同他的两个伙伴则在黑暗中摸索着爬到了别墅的台阶下面。

吉尔贝第一个上去，三两下就将门上的锁打开了，而后又去开插销上的锁，两道锁都顺利打开了。他们把门推开一条小缝，偷偷摸了进去。

前厅里果然点着一盏煤气灯。

“您看，老板！”吉尔贝说。

“不错，是煤气灯。”罗宾小声道，“可我觉得刚才看到的灯光似乎不是从这儿发出的。”

“那会是哪呢?”

“我也说不上……放家具的房间在这一层吗?”

“不,”吉尔贝无所顾忌,大声回答道:“不在这一层。德珀勒克狡猾得很,把所有的家具都搬到了二楼他卧室里和卧室隔壁的房间里了。”

“楼梯呢?”

“右边,帘子后面就是。”

罗宾走近并扯开了帘子。就在这时,在他左边几步远的地方,一扇门打开了,门里探出一个人,脸色惨白,睁大的眼中露出惊恐

“来人啊!快抓强盗!”那人惊叫道。

“是勒阿内尔!那个男仆!”吉尔贝喊道。

“他要是敢阻拦我们,我就结果了他。”沃什勒喊道。

“不要大喊大叫的,沃什勒!”罗宾边说边朝那个仆人冲去。

他追进一间餐厅,那里面点着一盏灯,餐桌上还摆放着一些盘子和酒瓶。罗宾在餐具间追到了勒阿内尔,他正拼命试图打开窗子逃离。

“站住,你这个笨蛋!别动!……嘿!往哪儿跑!”

罗宾看到勒阿内尔转向他并举起手,连忙卧倒躲闪。随后,昏暗的餐具间里传出了三声枪响,而开枪的勒阿内尔却突然倒下了。原来罗宾已抢先拉住了他的双腿,打掉了手枪制服了他,并掐住了他的脖子。

“好家伙!”罗宾嘀咕着,“险些被他算计了……沃什勒,

快把他捆起来！”

他用手电筒照着那个仆人的脸，嘲弄道：

“这位先生的面孔不善，恐怕做过不少亏心事吧，勒阿内尔？哼，给德珀勒克当仆人……捆结实了吗，沃什勒？咱们不能在这耽搁时间。”

“放心吧，不会有事的老板！”吉尔贝说。

“真的吗？那枪声恐怕会传到别人耳朵里。”

“没人听得到。”

“无论如何，咱们必须抓紧时间。沃什勒，提着灯，我们上楼。”

罗宾拽住吉尔贝的胳膊，把他拉到二楼责备道：

“笨蛋！你是怎么弄的情报？这让我怎么放心？”

“嗨，老板，谁能想到他会改变主意，返回来吃晚饭？”

“一旦要行动，就应该把可能发生的所有事考虑到。你，还有沃什勒，真是两个蠢货……你们做事还是太嫩了！”

但很快二楼的家具平息了罗宾的怒气，他如同一个遇到了珍贵艺术品的收藏家，愉悦地欣赏着这些家具。

“嗨，还真有不少好东西。这位人民代表还挺有眼光的！这是奥比松扶手椅，一共四把……这个文件柜，我敢说它一定是珀希尔-丰丹纳的手制品！还有一幅拉第叶的画，是赝品。我要是个美国百万富翁，一定会把它们都买下来……真的，这些可值不少钱，有些自命不凡的家伙硬是说没地方找古董了，真是太愚昧了！他们应当跟着我，四处周游周游！”

吉尔贝和沃什勒遵照罗宾的吩咐，立即开始搬运这些沉重的家具。不到半小时，一只船已经载满货物等待出发了。他们让格罗内尔和勒巴努先把船划走，然后再把东西转到汽车上去。

罗宾目送小船远去，返身回来经过前厅，他听到餐具间传出叫喊声。他走进去，里面只有勒阿内尔一个人趴在地上，手脚都被反捆着。

“是你在叫喊吗，议员大人的爪牙？别激动，等我们办完事就放了你。小心点，你要是再敢大喊，我可就不客气了。”

罗宾转身上楼，又听到同样的叫喊声。餐具间那边的确有一个嘶哑的声音在喊叫：

“救命啊！快抓凶手，救命啊！他们要杀我，去叫警察局长！”

“这家伙准疯了……”罗宾嘀咕着，“喊去吧，都晚上九点钟了，哪有警察会来这里。”

他们继续搜刮东西，用的时间比预计长得多。他在柜橱里又发现了一些值钱的小艺术品，不拿走有点可惜。可沃什勒和吉尔贝搜得也太认真了，这会打乱他的计划。

罗宾终于不耐烦了。

“到此为止吧！”他命令道，“不能为了几件破烂耽误了大事，汽车还在等着我们！我要上船了。”

他们径直回到湖边，罗宾正要走下台阶，吉尔贝一把拉住了他。

“老板，我们还得再回去一趟……五分钟就够了，不会耽搁的。”

“你们还要干什么？”

“哦，是这样……有人告诉我们这里有一件宝贝……是个好东西！”

“你们刚才为什么不把它拿走？”

“我们怎么找也找不到，我突然想起了餐具间……那里有一个大餐橱，上了一只大锁，您说怎么能不去看看呢！”

吉尔贝说着就已经爬上了台阶，沃什勒紧跟在他的后面。

“只给你们十分钟！一分钟也不能多！”罗宾朝他们喊，“十分钟不回来，我要走了。”

然而，十分钟过去了，他还没有走。

他低头看了看表。

“已经九时十五分了……他们真是财迷心窍。”他想。

他回想起从一开始吉尔贝和沃什勒的举动就有点古怪，他们两个总是待在一起，好像还监视着彼此……这到底是怎么回事？

莫名其妙的担忧驱使着他又回到了别墅前。与此同时，他听到昂吉安那边传来了嘈杂的声音，而且越来越近……或许来了一些逛街的行人！

他立即吹了一声口哨，然后打算冲向栅栏看看附近大街的情况。他正要推门出去，房子里突然传出一声枪响和一阵痛苦的叫喊声。他急忙转身，绕过房子，迈过台阶，直奔

餐厅。

“该死的！你们俩在搞什么鬼？”

只见吉尔贝和沃什勒扭作一团，愤怒的相互叫骂着翻滚在地板上，衣服上沾染了血迹。这时，吉尔贝已经把对手压在底下，从他手里抢过了什么东西，罗宾没能看清是什么。沃什勒肩上的伤口在流血，他已昏过去了。

“吉尔贝，是你打伤了他吗？”罗宾生气地喝道。

“不是我！是勒阿内尔。”

“勒阿内尔！可他的手是捆着的……”

“他挣脱了绳子，还拿到了手枪！”

“这个家伙！他现在哪儿？”

罗宾抄起煤气灯，拐进餐具间。

仆人仰卧在地上，两手团在胸前，他脸色苍白，嘴角不停流出血来，一把匕首赫然插在了他的脖子上！

“咳！”罗宾踢了一脚，惊讶地低声道，“他死了！”

“您说什么……您说什么？”吉尔贝声音颤抖地问。

“我说，他已经死了！”

吉尔贝分辩道：

“是沃什勒……是他刺的！”

罗宾怒火燃烧，脸色铁青，一把抓住了吉尔贝怒喝：

“沃什勒……还有你，都是废物！你和他在一起，为什么没有阻止他杀人！流血！又是流血！你们明知道我最见不得流血！与其杀死别人我宁愿被别人杀死！真是活该，两个笨蛋！到时候你们去偿命好了！这可不是闹着玩的，要上断

头台了!”

罗宾看到死尸，心里格外腻烦。他失控地抓住吉尔贝的肩膀疯狂摇晃着，质问道：

“为什么？沃什勒为什么杀他！”

“沃什勒要找餐厨的钥匙，弯下身去搜他的身，发现他的手已经挣脱了绳索……沃什勒一紧张害怕就给了他一刀。”

“那么，谁开的枪？”

“是勒阿内尔……他拿到了枪，临死前他拼着一口气开了一枪……”

“餐厨的钥匙呢？”

“被沃什勒拿走了。”

“他打开了餐厨？”

“打开了。”

“找到那东西没有？”

“找到了。”

“你们两个就为了争夺那东西……是那件圣器？不，不对，一定是个小东西！比圣器小的……快告诉我那究竟是什么！”

吉尔贝沉默不语，罗宾看他那样子就知道他不会说实话的。他恐吓地一挥手，说道：

“早晚会开口的，鬼家伙！我发誓，我一定会让你讲实话的！现在咱们该撤了。好了，帮我把沃什勒抬上船。”

他们又返回餐厅，吉尔贝俯身去搬受伤的沃什勒。罗宾一把拉住他：



“听!”

他们不安地对视了一下：餐具间里好像有人在说话……那是一个低沉而古怪的声音，像是从远处飘来的……而他们很清楚，餐具间里除了那具死尸就再无他人了！他们隐约看得见那具模糊不清的尸体。

那声音又响起来，忽高忽低，忽快忽慢，像尖叫，像怒骂，隐隐约约，断断续续。

罗宾头上渗出冷汗。这诡异骇人、仿佛出自阴间的声音，究竟是怎么回事？

他靠近了那仆人。停了一会儿，诡异声音又出现了。

“把灯调亮一声。”他吩咐吉尔贝。

一阵恐惧感袭来，罗宾不禁有些发抖。此刻，事情真相大白了。罗宾听到那声音分明是从死人身上发出来的，可吉尔贝掀开灯罩，眼前的尸体静静地躺着，嘴上的血已干涸，嘴唇也纹丝未动！

“老板，我害怕！”吉尔贝颤抖着说。

又是那个声音，闷声闷气像是在嘀咕着什么。

突然，罗宾大笑起来，他掀起尸体，把它挪到一旁。

“我说是嘛！”罗宾指着一个发光的東西说，“……我说是嘛！这鬼东西！嘿，还真像个灵异事件呢！”

尸体下面露出一个电话机话筒，长长的电线一直延伸到挂在墙上的一部电话机。

罗宾拾起话筒。一会儿，果然又听到了那声音。声音很嘈杂，夹杂着呼喊声与叫骂声，像有很多人同时在讲话：



“你还在吗？……没有回答……太可怕了……他可能被杀死了……你还在吗？……发生了什么事？……坚持一下……马上会来救你……叫警察……还叫宪兵……”

“鬼家伙！”罗宾骂道，丢下话筒，他忽然想明白了：一定是在他们搬东西时，捆得不紧的勒阿内尔挣扎着够到了电话，用牙叼下了话筒拨通了昂吉安的电话总机向外呼救了。

罗宾送走第一只船返回别墅时听到的就是这呼救声：

“救命啊！抓坏人！有人要杀我！……”

此时，总机正回应着他。罗宾想到了几分钟前在花园听到的嘈杂声，看样子警察已经出动了。“警察到了！快跑！”他一边穿过餐厅向外跑去，一边招呼同伴。

吉尔贝问：

“沃什勒怎么办？”

“让他死！”

此时，沃什勒已经恢复了神志，哀求道：

“老板，您不能扔下我不管！”

罗宾停下脚步，虽然情况已迫在眉睫，他还是与吉尔贝一起扶起了受伤的沃什勒。与此同时，外面已经响起一片叫喊声。

“晚了！”罗宾说道。

一阵急促的敲门声之后，前院门被打开了。罗宾冲到门边对着的台阶，发现房子已经被包围了，而且人们马上就要冲进房子了。此刻他和吉尔贝两人还来得及在警察到来之前